

## ZMLUVA O MMS INTERWORKING

uzavretá podľa ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov  
a ust. § 28 zákona č. 610/2003 Z.z. o elektronických komunikáciách  
s účinnosťou od ..... medzi zmluvnými stranami:

1. obchodné meno:	<b>T-Mobile Slovensko, a.s.</b>		
sídlo:	Vajnorská 100/A, 831 03 Bratislava		
IČO:	35705019		
Identifikačné číslo pre DPH:	SK2020264829	DIČ:	2020264829
bankové spojenie :	Tatra banka, a.s., č.ú. 2627838535/1100		
registrácia:	obchodný register vedený Okresným súdom Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 1238/B		
zastúpená:	Juraj Beňo, podpredseda predstavenstva Robert Chvátal, člen predstavenstva		

(ďalej "spoločnosť T-Mobile" alebo "zmluvná strana")

a

2. obchodné meno:	<b>Telefónica O2 Slovakia, s.r.o.</b>		
sídlo:	Viedenská cesta 5, 851 01 Bratislava		
IČO:	35 848 863		
Identifikačné číslo pre DPH:	SK2020216748	DIČ:	2020216748
bankové spojenie:	Komerční banka Bratislava, číslo účtu: 278205760237/8100		
registrácia:	obchodný register vedený Okresným súdom Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 27 882/B		
zastúpená:	Juraj Šedivý, konateľ Henrich Daubner, konateľ		

(ďalej "spoločnosť TO2" alebo "zmluvná strana")

(spoločnosť T-Mobile a spoločnosť TO2 sú ďalej spoločne označované ako „zmluvné strany“)

### **Článok I** **Úvodné ustanovenia**

- 1.1 Spoločnosť T-Mobile je obchodná spoločnosť, ktorej predmetom činnosti je okrem iného aj zriaďovanie a prevádzkovanie verejných mobilných telekomunikačných sietí, poskytovanie verejnej mobilnej telefónnej služby prostredníctvom mobilných verejných telekomunikačných sietí, zriaďovanie a prevádzkovanie verejnej dátovej siete s komutáciou paketov a poskytovanie verejnej dátovej služby prostredníctvom verejných telekomunikačných sietí.
- 1.2 Spoločnosť TO2 je obchodná spoločnosť, ktorej predmetom činnosti je okrem iného aj zriaďovanie a prevádzkovanie verejných mobilných komunikačných sietí, poskytovanie verejnej mobilnej telefónnej služby prostredníctvom mobilných verejných komunikačných sietí, zriaďovanie a prevádzkovanie verejnej dátovej siete s komutáciou paketov a poskytovanie verejnej dátovej služby prostredníctvom verejných komunikačných sietí.
- 1.3 Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu za účelom dosiahnutia dohody o vzájomne výhodnej spolupráci pri poskytovaní služby MMS Interworking vychádzajúcej zo zásad poctivého obchodného styku s prihliadnutím na všeobecne zachovávané obchodné zvyklosti. Táto zmluva predstavuje konečnú dohodu zmluvných strán o obsahu ich práv a záväzkov a okrem práv a povinností v nej výslovne uvedených sa práva a povinnosti zmluvných strán neriadia žiadnymi inými písomnými alebo ústnymi dohodami a dojednaniami.

## Článok II Definície pojmov

Nasledujúce pojmy majú pri použití v tejto zmluve tento význam:

- 2.1 „**Zmluva**“ znamená túto zmluvu a Prílohy I, II, III, IV, a V, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť a následné zmluvnými stranami uzatvorené písomné dodatky k nej podľa čl. XVI bodu 16.4.
- 2.2 „**Spoločnosť T-Mobile**“ alebo „zmluvná strana“ znamená obchodnú spoločnosť T-Mobile Bratislava, a.s., prevádzkovateľa sietí GSM, NMT, UMTS a dátových služieb, vrátane jej zamestnancov, zástupcov, univerzálnych právnych nástupcov a oprávnených nadobúdateľov práv a povinností.
- 2.3 „**Spoločnosť TO2**“ alebo „zmluvná strana“ znamená obchodnú spoločnosť TO2 prevádzkovateľa siete GSM, UMTS a dátových služieb, vrátane jej zamestnancov, zástupcov, univerzálnych právnych nástupcov a oprávnených nadobúdateľov práv a povinností.
- 2.4 „**MMS**“ (Multimedia Messaging Service) je služba zasielania multimedialnej správy spĺňajúcej technické špecifikácie 3GPP (3<sup>rd</sup> Generation Partnership Project), založená na dátovom prenose a umožňujúca zaslanie textu, farebných fotografií, zvukových nahrávok a krátkych video nahrávok jednotlivo alebo v ľubovoľnej kombinácii na mobilné koncové zariadenie účastníka.
- 2.5 „**MMS Interworking**“ je spolupráca zmluvných strán bližšie špecifikovaná v čl. III tejto zmluvy, v rámci ktorej si zmluvné strany navzájom poskytujú službu ukončenia MMS správy v ich sieti, t.j. službu ukončenia MMS správy odoslanej z verejnej mobilnej siete GSM jednej zmluvnej strany prostredníctvom jej MMS centra do verejnej mobilnej siete GSM druhej zmluvnej strany prostredníctvom jej MMS centra.
- 2.6 „**Účastník**“ je užívateľ elektronických komunikačných služieb niektorej zo zmluvných strán, ktorý na základe zmluvy o pripojení uzavretej s niektorou zo zmluvných strán využíva sieť GSM, má aktivovanú službu MMS a zároveň používa pri využívaní tejto služby spoločnosti T-Mobile alebo spoločnosti TO2 mobilné koncové zariadenie podporujúce technológiu MMS, a to bez ohľadu na tú skutočnosť, či sa užívateľ nachádza v sieti zmluvnej strany, s ktorou má uzavretú zmluvu o pripojení alebo sa nachádza (roamuje) v sieti tretej (na tejto zmluve nezúčastnenej) strany ako prevádzkovateľa elektronických komunikačných služieb prostredníctvom siete GSM. Za účastníka podľa tejto zmluvy sa nepovažuje akýkoľvek užívateľ elektronických komunikačných služieb, ktorý využíva službu MMS a roamuje v sieti niektorej zmluvnej strany. V súvislosti so zasielaním MMS správ môže mať účastník postavenie “odosielateľa MMS správy – Originating customer” alebo “prijímateľa MMS správy – Receiving customer”.
- 2.7 „**Vysielajúca zmluvná strana**“ znamená podľa potreby spoločnosť T-Mobile alebo spoločnosť TO2, resp. ich verejnú mobilnú sieť spojenú s jej MMSC (uvedenom príslušnou zmluvnou stranou v Prílohe č. II tejto zmluvy), z ktorého je odoslaná MMS správa účastníkovi druhej zmluvnej strany (v súlade s technickou špecifikáciou uvedenou v Prílohe č. I tejto zmluvy).
- 2.8 „**Prijímajúca zmluvná strana**“ znamená podľa potreby spoločnosť T-Mobile alebo spoločnosť TO2, resp. ich verejnú mobilnú sieť GSM spojenú s jej MMSC (uvedenom príslušnou zmluvnou stranou v Prílohe č. II tejto zmluvy), ktorej účastníkovi je určená MMS odoslaná z MMSC na strane vysielajúcej zmluvnej strany (v súlade s technickou špecifikáciou uvedenou v Prílohe č. I tejto zmluvy).
- 2.9 „**Tretia strana**“ znamená akúkoľvek osobu, ktorá prostredníctvom siete elektronických komunikácií poskytuje telekomunikačné služby (vrátane služby MMS) a ktorá nie je účastníkom tejto zmluvy.
- 2.10 „**MMSC**“ (Multimedia Service Center) je zariadenie, ktoré zabezpečuje službu zasielania MMS správ.
- 2.11 „**IP**“ (Internet protokol) je sieťový protokol TCP/IP, pracujúci na tretej sieťovej vrstve podľa OSI modelu, zaisťujúci prenos paketu službou bez nadväzovania spojenia. IP protokol je definovaný v RFC 791.
- 2.12 „**GSM**“ znamená Globálny mobilný systém (Global System for Mobile Communications), t.j. digitálny bunkový rádiový systém špecifikovaný Európskym ústavom pre telekomunikačné normy

(“ETSI”) a zodpovedajúci GSM MoU a odporúčaniam GSM.

- 2.13 „**Sieť GSM**” alebo „**sieť**” alebo „**systém**” znamená bunkový mobilný telekomunikačný systém inštalovaný a prevádzkovaný spoločnosťou T-Mobile alebo spoločnosťou TO2.
- 2.14 „**Úspešné doručenie MMS správy**“ je pre potreby tejto zmluvy pomenovanie stavu, keď systém prijímajúcej zmluvnej strany obdrží MMS správu zo systému vysielajúcej zmluvnej strany podľa scénara uvedeného v bode 3.2 zmluvy, a to bez ohľadu na odoslanie alebo doručenie systémového hlásenia o dodaní MMS správy (MM4 forward Response) systémom prijímajúcej zmluvnej strany systému vysielajúcej zmluvnej strany, s výnimkou opakovaného doručovania MMS správy medzi MMSC oboch zmluvných stran, kde v prípade duplicity doručenia MMS správy sa za úspešné doručenie považuje len originálna, t.j. prvýkrát doručená MMS správa.
- 2.15 „**Systémové hlásenie o dodaní MMS správy**“ (MM4 forward Response) je spätná informácia o stave doručenia MMS správy poskytovaná MMSC-om prijímajúcej zmluvnej strany MMSC-om vysielajúcej zmluvnej strany.
- 2.16 „**Systémové hlásenie o doručení MMS správy**“ (MM4 delivery report Response) je spätná informácia o stave doručenia MMS správy poskytovaná odosielateľovi MMS správy MMSC-om vysielajúcej zmluvnej strany.
- 2.17 „**Systémové hlásenie o prečítaní MMS správy**“ (MM4 read reply report Response) je spätná informácia o stave spracovania (prečítania) MMS správy MMSC-om prijímajúcej zmluvnej strany doručená vysielajúcemu MMSC-u.
- 2.18 „**IPSEC**“ (IP Security Protocol Working Group) je bezpečnostný protokol sieťovej vrstvy vyvinutý za účelom šifrovania sieťových dátových služieb, ktoré flexibilne podporujú kombináciu autentifikácie, kontroly prístupu, integrity a dôvernosti prenášaných dát.
- 2.19 „**WAP**“ (Wireless Application Protocol) je protokol špecifikovaný radom komunikačných protokolov a štandardov určených pre pripojenie bezdrôtových zariadení, akými sú mobilné telefóny, rádioreleové prijímače/vysielače, ktoré môžu slúžiť pre prístup do siete Internet vrátane služieb e-mail, www, irc a ďalšie.
- 2.20 „**SMTP**“ (Simple Mail Transfer Protocol) je TCP/IP protokol používaný pre zasielanie a prijímanie elektronickej pošty (e-mail).

### **Článok III** **Predmet zmluvy**

- 3.1 Predmetom tejto zmluvy je vzájomné poskytovanie služby MMS interworking spočívajúcej v ukončovaní MMS správ odoslaných zo systému jednej zmluvnej strany do systému druhej zmluvnej strany s cieľom umožniť účastníkom oboch zmluvných strán vzájomné zasielanie a prijímanie MMS správ.
- 3.2 Táto zmluva sa vzťahuje výlučne na nasledovný scenár MMS prevádzky – MMS správy odoslané z MMSC ktorejkoľvek zmluvnej strany ako vysielajúcej zmluvnej strany a doručené do MMSC druhej zmluvnej strany ako prijímajúcej zmluvnej strany, a to nezávisle od toho, či účastník - prijímateľ MMS správ je lokalizovaný v sieti prijímajúcej zmluvnej strany alebo roamuje v sieti tretej strany.
- 3.3 Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, všetky ostatné možné scenáre a spôsoby vysielania prijímania vzájomnej MMS prevádzky sú výslovne vylúčené z predmetu tejto zmluvy. Zmluvné strany sú oprávnené kedykoľvek na základe vzájomnej písomnej dohody podľa článku XVI rozšíriť predmet služby MMS Interworking aj na ďalšie scenáre za predpokladu, že sa dohodnú na technických a obchodných podmienkach ich prevádzkovania.
- 3.4 Zmluvné strany sa zaväzujú, že svojim účastníkom umožnia odosielanie MMS správ cez svoje MMSC do siete druhej zmluvnej strany ako aj prijímanie MMS správ odoslaných z MMSC druhej zmluvnej strany, a to v súlade s Prílohou I tejto zmluvy.

- 3.5 Každá zmluvná strana sa zaväzuje prijať vo svojej sieti MMS správy, ktoré boli odoslané v súlade s touto zmluvou a Prílohou I a II účastníkmi druhej zmluvnej strany. Tento záväzok sa považuje za splnený okamihom prijatia MMS správy do MMSC prijímajúcej zmluvnej strany (úspešné doručenie MMS správy).
- 3.6 Zmluvné strany konštatujú, že každá zmluvná strana vyvinie maximálne možné úsilie, aké je možné od nej v dobrej viere vyžadovať, aby spojenie medzi prijemcom MMS správy a jej systémom fungovalo riadne a v súlade s touto zmluvou a zároveň, aby MMS správa bola doručená prijímajúcemu účastníkovi. Žiadna zmluvná strana však neposkytuje druhej zmluvnej strane garanciu spojenia medzi prijímajúcim účastníkom MMS správy a svojim systémom a ani doručenie MMS správy prijímajúcemu účastníkovi.
- 3.7 Každá zmluvná strana má právo poskytovať svojim účastníkom akékoľvek ďalšie elektronické komunikačné služby a činnosti, ktoré nie sú predmetom tejto zmluvy a ktoré je zmluvná strana oprávnená poskytovať v súlade s príslušnými právnymi predpismi. Táto zmluva neovplyvňuje právo každej zmluvnej strany zaviesť novú alebo zmeniť existujúcu službu pre svojich účastníkov, ak to považuje za vhodné. Pokiaľ nebude dohodnuté inak, tieto zmeny zavedené ktoroukoľvek zmluvnou stranou nebudú podliehať tejto zmluve.

#### **Článok IV** **Technické požiadavky na MMS Interworking**

- 4.1. Zmluvné strany sa zaväzujú udržiavať MMS Interworking medzi svojimi systémami s cieľom umožniť poskytovanie služieb podľa tejto zmluvy. MMS Interworking podľa tejto zmluvy musí zodpovedať technickým normám a špecifikáciám stanoveným v Prílohe I a II, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy a ktoré zodpovedajú Technickým špecifikáciám GSM asociácie a 3GPP. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť predmet tejto zmluvy nepretržite, t.j. 24 hodín denne, 7 dní v týždni a všetky dni v roku v dohodnutej kvalite a rozsahu. Kvalitatívne ukazovatele, ktoré sa zmluvné strany zaväzujú dodržiavať, sú uvedené v Prílohe II.
- 4.2 Schéma MMS interworking a jeho špecifikácie sú uvedené v Prílohe I a II tejto zmluvy, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Technické informácie o systéme spoločnosti T-Mobile a TO2 sú uvedené v Prílohe II tejto zmluvy.
- 4.3 MMS Interworking podľa tejto zmluvy bude prevádzkovaný v súlade s postupmi uvedenými v Prílohe III, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, pričom každá zmluvná strana sa zaväzuje dodržiavať prevádzkové, údržbové a iné postupy stanovené v Prílohe III. V prípade prerušenia poskytovania služby MMS Interworking vynaloží zmluvná strana, v ktorej systéme k tomuto prerušeniu došlo, primerané úsilie na zaistenie obnovenia služby MMS Interworking a dodržiavania požiadaviek na jej kvalitu.
- 4.4 Inštaláciu, prevádzku a údržbu všetkých zariadení používaných na spojenie MMSC spoločnosti TO2 so sieťou GSM prevádzkovanou spoločnosťou T-Mobile zabezpečí spoločnosť TO2. Spoločnosť TO2 bude vlastníkom alebo osobou oprávnenou užívať tieto zariadenia. Inštaláciu, prevádzku a údržbu všetkých zariadení používaných na spojenie MMSC spoločnosti T-Mobile so sieťou GSM prevádzkovanou spoločnosťou TO2 zabezpečí spoločnosť T-Mobile. Spoločnosť T-Mobile bude vlastníkom alebo osobou oprávnenou užívať tieto zariadenia.
- 4.5 Pre prenos MMS správ budú zmluvné strany využívať Internet konektivitu cez IPSEC tunel, ktorá bude prepájať systémy zmluvných strán. Technické špecifikácie IPSEC tunelu sú uvedené v Prílohe II. Rozhraním zodpovednosti medzi systémami zmluvných strán a verejným internetom sú mailservery zmluvných strán. Za poruchu vo verejnom internete nie je zodpovedná žiadna zo zmluvných strán a takáto porucha sa považuje za okolnosť vylučujúcu zodpovednosť v zmysle článku XI.
- 4.6 Zmluvné strany súhlasia, že začnú rokovania v dobrej viere o zriadení dodatočnej IP prenosovej kapacity, ak budú o to druhou zmluvnou stranou požiadané. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, každá zmluvná strana bude niesť náklady na zriadenie (inštaláciu), prevádzku a údržbu ňou zriadených IP prenosových liniek ako aj ostatných prenosových prostriedkov siete, ktoré sú v jej vlastníctve alebo vo vzťahu ku ktorým je osobou oprávnenou tieto zariadenia užívať (čl. IV bod 4.4 zmluvy). Pri zriaďovaní takejto dodatočnej IP prenosovej kapacity budú uprednostnené také prostriedky, ktoré sú podľa primeraného posúdenia zmluvných strán, z

technického, finančného a prevádzkového hľadiska najvhodnejšie. Žiadajúca zmluvná strana predloží nezáväznú požiadavku na zriadenie dodatočnej IP prenosovej kapacity aspoň štyri (4) mesiace pred dňom požadovaného zriadenia a záväznú požiadavku aspoň tri (3) mesiace pred dňom požadovaného zriadenia. Zmluvné strany sa zaväzujú vyvinúť primerané úsilie, aby ukončili rokovanie o požiadavke na zriadenie dodatočnej prenosovej kapacity do 30 dní od predloženia požiadavky druhej zmluvnej strany.

- 4.7 Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom spolupracovať pri predpovedi objemu MMS prevádzky medzi svojimi systémami a poskytnúť si potrebnú súčinnosť v prípade potreby zvýšenia kapacity prenosových prostriedkov (čl. IV bod 4.6 zmluvy).
- 4.8 Zmluvné strany vynaložia najlepšie úsilie na zaistenie toho, aby k sieťam prevádzkovaným spoločnosťou T-Mobile a TO2 boli pripojené iba účastnícke koncové zariadenia vyhovujúce príslušným právnym predpisom a technickým normám schváleným Telekomunikačným úradom Slovenskej republiky alebo iným príslušným štátnym orgánom. Spoločnosť T-Mobile ani spoločnosť TO2 vedome nepripoja k svojim systémom žiadne nevyhovujúce účastnícke zariadenie, a ani jeho pripojenie neumožnia.
- 4.9 Ak koncové zariadenie účastníka patrí k technicky staršej verzii telefónov, ktorá nepodporuje MMS, prijímajúca zmluvná strana vynaloží primerané úsilie aké je možné od nej v dobrej viere požadovať na to, aby sa informácia dostala k účastníkovi (podpora technicky staršej verzie zariadení).

## **Článok V**

### **Poskytovanie služby MMS Interworking**

- 5.1 Služba MMS Interworking bude poskytovaná medzi systémami zmluvných strán podľa tejto zmluvy nasledovne:
- a) účastník zmluvnej strany, ktorý je pripojený k systému tejto zmluvnej strany („Originating customer“) je oprávnený odoslať MMS správu, ktorej príjemcom má byť účastník druhej zmluvnej strany,
  - b) takto zaslaná MMS správa bude doručená do MMSC zmluvnej strany účastníka, ktorý MMS správu odoslal (MMSC vysielajúcej zmluvnej strany),
  - c) MMSC vysielajúcej zmluvnej strany odošle MMS správu do MMSC prijímajúcej zmluvnej strany;
  - d) určený príjemca MMS správy - účastník pripojený k systému druhej zmluvnej strany („Receiving customer“) môže prijať MMS správu, ktorá bola odoslaná cez MMSC prijímajúcej zmluvnej strany.
- 5.2 MMS správa bude doručená len v prípade, ak účastníci vysielajúcej a prijímajúcej zmluvnej strany používajú účastnícke čísla mobilnej verejnej telefónnej siete s národným cieľovým kódom 09xy, kde x = 0 - 9, podľa platného číslovacieho plánu vydaného Telekomunikačným úradom Slovenskej republiky, a to výhradne na účastnícke číslo s národným cieľovým kódom prideleným prijímajúcej zmluvnej strane.
- 5.3 V snahe zmierniť technickú a obchodnú komplikovanosť služby MMS Interworking, MMSC vysielajúcej zmluvnej strany „rozbalí“ MMS správy s viacnásobnými adresami a nasmeruje k MMSC prijímajúcej zmluvnej strany MMS správy len s jednou adresou (pre účely účtovania sa každá MMS správa vytvorená rozbalením MMS správy s viacnásobnými adresami a doručená do MMSC prijímajúcej zmluvnej strany považuje za samostatnú MMS správu).
- 5.4 Vysielajúca zmluvná strana sa zaväzuje, že doručí MMS správy do MMSC druhej zmluvnej strany v súlade s touto zmluvou podľa tých istých štandardov a v tej istej kvalite, ako poskytuje doručenie MMS správ odoslaných z jeho vlastnej siete svojim vlastným účastníkom.
- 5.5 Prijímajúca zmluvná strana uloží MMS správu vo svojom MMSC po dobu najmenej 72 hodín pre jej prípadné dodatočné doručenie účastníkovi – príjemcovi MMS správy.
- 5.6 Každá zmluvná strana sa zaväzuje, že účastníkom druhej zmluvnej strany neumožní využívanie svojho MMSC. Zmluvné strany majú záujem na tom, aby na základe tejto zmluvy nebola realizovaná taká MMS prevádzka, ktorá síce je doručovaná z MMSC jednej zmluvnej strany do siete druhej zmluvnej strany, avšak odosielané MMS správy nie sú určené pre účastníkov prijímajúcej zmluvnej strany. Každá zmluvná strana sa zaväzuje, že vynaloží primerané úsilie s cieľom zistiť, či z jej MMSC nie sú odosielané MMS správy podľa predchádzajúcej vety.

- 5.7 Zmluvné strany sa zaväzujú, že vhodnou formou upozornia svojich účastníkov, že
- zasielanie MMS správ pre marketingové účely je dovolené len s predchádzajúcim písomným súhlasom účastníka – prijímateľa MMS a
  - zasielanie MMS na účely priameho marketingu, ak z MMS nie je známa totožnosť a adresa odosielateľa MMS správy (na ktorú môže prijímateľ MMS zaslať žiadosť o skončenie zasielania takých správ) je podľa príslušných právnych predpisov zakázané.

V prípade, ak niektorá zmluvná strana zistí, že jej účastník nerešpektuje tieto upozornenia, vykoná vo vzťahu k takémuto účastníkovi primerané opatrenia, aké je možné od nej v dobrej vôli požadovať, ktorými mu zabráni v ďalšom porušovaní uvedených pravidiel. Bez ohľadu na vyššie uvedené dojednania, žiadna zmluvná strana nezodpovedá druhej zmluvnej strane za porušenie povinností vyplývajúcich z príslušných právnych predpisov za jej účastníkov.

## **Článok VI** **Ceny a platby**

- 6.1 Zmluvné strany sa dohodli, že
- spoločnosť T-Mobile zaplatí na základe tejto zmluvy spoločnosti TO2 odplatu za poskytovanie služby MMS Interworking, ktorá sa určí na základe cien za poskytovanie služby MMS Interworking účtovaných zo strany spoločnosti TO2 uvedených v Prílohe IV bod 1.A, pričom príloha je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy; a
  - spoločnosť TO2 zaplatí na základe tejto zmluvy spoločnosti T-Mobile odplatu za poskytovanie služby MMS Interworking, ktorá sa určí na základe cien za poskytovanie služby MMS Interworking účtovaných zo strany spoločnosti T-Mobile uvedených v Prílohe IV bod 1.B, pričom príloha sje neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 6.2 Odplatu určenú podľa bodu 6.1 písm. a) a b) je povinná zaplatiť vysielajúca zmluvná strana prijímajúcej zmluvnej strane za každú MMS, ktorá spĺňa všetky nasledujúce podmienky a to, že
- MMS bola odoslaná účastníkovi vysielajúcej zmluvnej strany podľa scénara uvedeného v bode 3.2;
  - MMS bola odoslaná z MMSC vysielajúcej zmluvnej strany;
  - MMS správa bola doručená do MMSC prijímajúcej zmluvnej strany.
- 6.3 Zmluvné strany si navzájom nespoplatňujú akékoľvek nakladanie (odoslanie alebo doručenie z/do MMSC) so systémovým hlásením o dodaní MMS správy, s hlásením o doručení MMS správy a s hlásením o prečítaní MMS správy (MM4 forward Response, MM4 delivery report Response, MM4 read reply report Response).
- 6.4 MMS správy odoslané v jednom kalendárnom mesiaci a doručené do MMSC prijímajúcej zmluvnej strany v nasledujúcom kalendárnom mesiaci, sa započítajú do kalendárneho mesiaca, v ktorom bola MMS správa doručená do MMSC prijímajúcej zmluvnej strany.
- 6.5 Všetky odplaty, na ktoré vznikne niektorej zmluvnej strane nárok voči druhej zmluvnej strane na základe tejto zmluvy, budú platené v súlade s ustanoveniami článku VII. Každá zmluvná strana je povinná riadne účtovať svojim účastníkom cenu za odoslanie MMS správy, ktorej príjemcom má byť účastník druhej zmluvnej strany, určenú touto zmluvnou stranou v tarife, resp. podľa dohody uzavretej medzi účastníkom a touto príslušnou zmluvnou stranou. Každá zmluvná strana je povinná zaplatiť odplatu podľa bodu 6.1 písm. a) resp. písm. b) bez ohľadu to, či jej účastník uhradil odplatu za poskytnutie služby MMS.
- 6.6 Zmluvné strany sa dohodli, že odplata uvedená v Prílohe IV bod 1 A resp. bod 1 B tejto zmluvy zahŕňa akékoľvek náklady jednotlivých zmluvných strán vynaložené v súvislosti s plnením ich záväzkov podľa tejto zmluvy a že (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak) žiadna zmluvná strana nemá voči druhej zmluvnej strane nárok na základe tejto zmluvy na akúkoľvek inú odplatu, okrem nárokov na náhradu škody alebo zaplatenie úrokov z omeškania. Ceny uvedené v Prílohe IV nezahŕňajú daň z pridanej hodnoty, ktorú je každá zmluvná strana oprávnená vyúčtovať podľa príslušných právnych predpisov.
- 6.7 Ceny uvedené v Prílohe IV k tejto zmluve sú dohodnuté s platnosťou na obdobie doby platnosti tejto zmluvy a to počnúc dňom ..... Ceny možno meniť len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán vo forme písomného dodatku k tejto zmluve. V takomto prípade nadobudnú nové ceny účinnosť

vždy k prvému dňu kalendárneho mesiaca dohodnutého zmluvnými stranami.

- 6.8 Zmluvné strany sa dohodli, že ..... 2007 spoločne prehodnotia toleranciu rozdielov uvedenú v článku VII bod 7.11 a budú v dobrej vôli rokovať o prípadnej úprave tolerancie rozdielov.
- 6.9 V prípade, ak rozhodnutím príslušného štátneho orgánu bude niektorej zo zmluvných strán uložená povinnosť vykonať opatrenia, ktorých splnenie vyžaduje v prípade dotknutej zmluvnej strany aj zmenu ceny za poskytovanie MMS Interworking uvedenej v tejto zmluve, dotknutá zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane uloženie takejto povinnosti a nové ceny, ktoré bude dotknutá zmluvná strana požadovať za poskytovanie služby MMS Interworking v nadväznosti na predmetné uloženie povinnosti. Zmena cien podľa tohto bodu nadobudne účinnosť v siedmy pracovný deň odo dňa doručenia oznámenia podľa predchádzajúcej vety druhej zmluvnej strane. Oznámenie musí obsahovať aj kópiu rozhodnutia príslušného štátneho orgánu. Postupom podľa tohto dojednania nie sú dotknuté ceny, ktoré vyžaduje za poskytovanie služby MMS Interworking druhá zmluvná strana (ktorej nebola uložená povinnosť podľa prvej vety).

## **Článok VII Účtovné a platobné postupy**

- 7.1 Pre účely tohto článku sa pod pojmom MMS správy rozumejú iba MMS správy spĺňajúce kritéria uvedené v čl. VI bod 6.2.
- 7.2 Každá zmluvná strana je povinná viesť záznamy o všetkých MMS správach, ktoré spĺňajú všetky kritéria uvedené v čl. VI bod 6.2 zmluvy, a to na báze kalendárneho mesiaca, pričom každá zmluvná strana je povinná archivovať okrem záznamov aktuálneho kalendárneho mesiaca aj záznamy za spätné obdobie minimálne šiestich kalendárnych mesiacov, ak nie je v tejto zmluve alebo všeobecne záväznými právnymi predpismi stanovené dlhšie obdobie.
- 7.3 Spoločnosť T-Mobile zodpovedá za vystavovanie faktúr pre spoločnosť TO2 za MMS správy odoslané z MMSC spoločnosti TO2 a úspešne doručené do MMSC spoločnosti T-Mobile. Spoločnosť TO2 zodpovedá za vystavovanie faktúr pre spoločnosť T-Mobile za MMS správy odoslané z MMSC spoločnosti T-Mobile a úspešne doručené do MMSC spoločnosti TO2 . Faktúry budú vystavované vždy za jeden kalendárny mesiac, t.j. za obdobie začínajúce prvým dňom kalendárneho mesiaca a končiacie posledným dňom kalendárneho mesiaca. Každá zmluvná strana vystaví faktúru za ňou poskytnutú službu MMS Interworking na základe záznamu tejto zmluvnej strany o počte MMS správ úspešne doručených do jej MMSC.
- 7.4 Zmluvné strany si vzájomne poskytnú poštou, faktúry vystavené v súlade s ustanovením bodu 7.3 najneskôr pätnásť deň nasledujúci po skončení príslušného kalendárneho mesiaca, v ktorom bola poskytnutá služba MMS Interworking, na ktorú sa vzťahuje predmetná faktúra. Ak takýto pätnásť deň prípadne na sobotu, nedeľu alebo štátny sviatok, faktúra bude odoslaná najneskôr prvý pracovný deň nasledujúci po takomto pätnástom dni príslušného kalendárneho mesiaca.
- 7.5 Splatnosť faktúr je 30 dní odo dňa ich vystavenia, nie však skôr ako 15 dní odo dňa ich doručenia druhej zmluvnej strane. Prílohou každej faktúry musí byť sumárny report vypracovaný podľa vzoru uvedeného v Prílohe IV bod 2, ktorý bude obsahovať mesačný počet MMS spĺňajúcich všetky kritéria podľa čl. VI bod 6.2 zmluvy, ktoré boli úspešne doručené účastníkom fakturujúcej zmluvnej strany.
- 7.6 Ak faktúra nebude druhej zmluvnej strane doručená najneskôr v termínoch podľa čl. VII bod 7.4, termín splatnosti takejto faktúry sa posúva o jeden deň za každý deň omeškania faktúry.
- 7.7 Všetky odplaty vyfakturované jednou zmluvnou stranou podľa tejto zmluvy je možné započítať proti odplatám fakturovaným za rovnaké obdobie druhou zmluvnou stranou podľa tejto zmluvy. Zmluvná strana, ktorej platobná povinnosť je vyššia než platobná povinnosť druhej strany, zaplatí výsledný rozdiel druhej zmluvnej strane v deň splatnosti faktúry.
- 7.8 V prípade omeškania niektorej zmluvnej strany s úhradou jej splatnej pohľadávky (alebo jej časti) voči druhej

zmluvnej strane, je druhá zmluvná strana oprávnená požadovať úrok z omeškania vo výške základnej úrokovej sadzby Národnej banky Slovenska platnej v prvý deň omeškania zvýšenej o 5 % p.a., a to za každý deň omeškania odo dňa splatnosti platby do dňa až do dňa jej zaplataenia.

- 7.9 Každá zmluvná strana je povinná uchovávať verné a presné účtovné záznamy a ďalšie podklady, ktoré môžu byť nevyhnutné pre overenie faktúr, a to po dobu štyroch (4) rokov nasledujúcich po vystavení predmetnej faktúry. Ustanovenia tohto bodu nezbavujú zmluvnú stranu jej povinnosti uchovávať uvedené alebo ďalšie podklady po dlhšie časové obdobie v súlade s príslušnými právnymi predpismi.
- 7.10 Každá zmluvná strana je oprávnená vyjadriť svoj nesúhlas s odplatom vyúčtovanou faktúrou druhej zmluvnej strany, a to písomným oznámením doručeným druhej zmluvnej strane obsahujúcim sumu spochybňovanej odplaty (odplát) a dôvody tohto spochybňovania do dvadsiatich (20) dní od dátumu vystavenia príslušnej faktúry. Oznámenie podľa predchádzajúcej vety nemá za následok odklad splatnosti spochybňovanej faktúry a príslušná zmluvná strana je povinná spochybňovanú faktúru zaplatiť v celom rozsahu, resp. uhradiť iným dohodnutým spôsobom – čl. VII bod 7.7 zmluvy. Na základe doručenia oznámenia s obsahom podľa prvej vety začnú zmluvné strany rokovať o riešení tohto sporu. Ak zmluvné strany spor nevyriešia do dvadsať (20) dní, bude tento spor postúpený k záväznému rozhodcovskému konaniu podľa článku XXIII zmluvy. Zmluvné strany budú pri tomto rozhodcovskom konaní spolupracovať a akákoľvek odplata, u ktorej sa zistí, že nebola zaplatená (nedoplatok) alebo bola zaplatená neoprávnené (preplatok), bude okamžite, najneskôr však do 30 dní odo dňa ukončenia rozhodcovského konania, zaplatená alebo vrátená, a to s úrokom z omeškania pri sadzbe uvedenej v čl. VII bod 7.8. Náklady tohto rozhodcovského konania bude hradíť zmluvná strana spochybňujúca faktúru, ak však vyjde najavo, že spochybňovaná faktúra bola vystavená nesprávne, náklady rozhodcovského konania bude znášať zmluvná strana, ktorá spochybňovanú faktúru nesprávne vystavila.
- 7.11 Bez ohľadu na ustanovenia čl. VII bod 7.10 tejto zmluvy, zmluvné strany sa zaväzujú, že nebudú spochybňovať a ani namietat voči žiadnej faktúre, ak je rozdiel medzi faktúrou vyúčtovanou odplatom a výpočtom výšky odplaty podľa meraní druhej zmluvnej strany podľa vzorca uvedeného v Prílohe IV bod 3 nižší ako 5 % (slovom päť percent) z faktúrou vyúčtovanej odplaty. bez príslušnej dane z pridanej hodnoty.

### **Článok VIII**

#### **Ochrana a bezpečnosť systémov zmluvných strán**

- 8.1 Zmluvné strany sú povinné pri plnení tejto zmluvy postupovať tak, aby nedošlo k poškodeniu alebo rušeniu siete druhej zmluvnej strany, poškodeniu alebo rušeniu telekomunikačných zariadení druhej zmluvnej strany alebo k obmedzovaniu elektronických komunikačných činností vykonávaných druhou zmluvnou stranou.
- 8.2 Zmluvné strany sú povinné pri zriaďovaní svojich sietí postupovať tak, aby nedochádzalo k narušeniu fyzickej, logickej prípadne elektromagnetickej kompatibility s sieťou druhej zmluvnej strany, ak ide o systémy vzájomne prepojené na základe tejto zmluvy.
- 8.3 Žiadna zmluvná strana neuskutoční ani nepovolí žiadne zmeny, úpravy ani doplnky v prepojení systémov alebo v niektorom svojom objekte, zariadení, prístroji, systéme alebo postupe používanom v súvislosti s touto zmluvou, ktoré by podstatne ovplyvnili alebo zhoršili prevádzku systému druhej zmluvnej strany, alebo by inak významne ovplyvnili alebo zhoršili prenos správ cez signalizačné linky.
- 8.4 Zmluvné strany vykonajú všetky nevyhnutné a vhodné opatrenia na to, aby realizácia tejto zmluvy neohrozila zdravie alebo bezpečnosť žiadnej osoby, zvlášť zamestnancov a účastníkom svojich i druhej zmluvnej strany. V tomto ohľade každá zmluvná strana zodpovedá za bezpečnú prevádzku zariadenia v rámci systému na jej strane.
- 8.5 Zmluvné strany vynaložia najlepšie úsilie, aby navrhli sieť GSM a budú ju prevádzkovať a udržiavať takým spôsobom, aby neohrozili fyzickú a elektromagnetickú kompatibilitu siete prevádzkovanvej druhou zmluvnou stranou a zaistia, že vnútorná prevádzka nezaťažuje sieť prevádzkovanú druhou zmluvnou stranou.
- 8.6 Ktorákoľvek zmluvná strana je na základe odôvodnenej písomnej žiadosti druhej zmluvnej strany povinná poskytnúť druhej zmluvnej strane všetky primerane potrebné prostriedky na to, aby sa obidve zmluvné strany mohli presvedčiť, že plnia svoje povinnosti podľa ustanovenia tohto článku s tým, že ani jedna zmluvná strana



pri tomto nikdy nesmie vykonať nič, čo by mohlo zmarit' alebo škodlivo narušiť' obvyklú prevádzku sietí prevádzkovaných spoločnosťou T-Mobile a TO2.

## **Článok IX Práva z duševného vlastníctva**

- 9.1 S výhradou ustanovení čl. IX bod 9.2 zostávajú ochranné známky, vynálezy, patenty, autorské práva, registrované vzory a ďalšie práva z duševného vlastníctva (ďalej len „duševné vlastníctvo“) vo vlastníctve ich pôvodcu a nič tu obsiahnuté nie je prevodom, ani sa nepovažuje za prevod akýchkoľvek licencií alebo práv z duševného vlastníctva na ktorúkoľvek zo zmluvných strán.
- 9.2 V prípadoch, ak sa duševné vlastníctvo vytvorí v súvislosti s plnením tejto zmluvy pri absencii akejkoľvek inej dohody medzi zmluvnými stranami, toto duševné vlastníctvo zostáva vo vlastníctve zmluvnej strany, ktorá toto duševné vlastníctvo vytvorila s tým, že ako protiplnenie k tejto zmluve druhá zmluvná strana získava licenciu na používanie tohto duševného vlastníctva pre účely a počas trvania platnosti tejto zmluvy a v období šiestich (6) mesiacov bezprostredne nasledujúcich po skončení doby platnosti tejto zmluvy.
- 9.3 Žiadna zo zmluvných strán nebude používať obchodné meno, ochranné známky, alebo logo druhej zmluvnej strany v reklame, tlačových oznámeniach, v propagácii alebo v iných materiáloch bez predchádzajúceho písomného súhlasu takej zmluvnej strany.

## **Článok X Prevádzkovateľská súčinnosť**

- 10.1 Zmluvné strany sú povinné spolupracovať na príprave a aktualizácii vzájomne prijateľných postupov, ktoré sa stanú súčasťou Prílohy III tejto zmluvy, a ktoré upravujú skúšanie, oznamovanie a odstraňovanie závad, podmienky prevádzky, údržby a modifikácií usporiadania a prepojenia medzi zmluvnými stranami.
- 10.2 Zmluvné strany sa zaväzujú konzultovať podľa potreby realizáciu tejto zmluvy a vynaložiť primerané úsilie na rýchle vyriešenie akýchkoľvek problémov vzniknutých v súvislosti s touto zmluvou.
- 10.3 Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia čl. X body 10.1 a 10.2, každá zo zmluvných strán menuje zástupcov, ktorí spoločne budú dohliadať na organizáciu každodennej praktickej realizácie zmluvy; zástupcovia sa budú kontaktovať a podávať správu tej zmluvnej strane, ktorá menovala príslušného zástupcu, o akomkoľvek probléme, ktorý sa ukázal byť neriešiteľným. Po obdržaní takéhoto oznámenia sa zmluvné strany poradia s cieľom dosiahnuť vzájomne prijateľné riešenie takéhoto problému.
- 10.4 Zmluvné strany sa vzájomne vyzumejú s primeraným predstihom o akýchkoľvek navrhovaných zmenách vo svojich systémoch alebo zariadeniach v nich obsiahnutých alebo o zmenách v príkazoch alebo v protokole, ktoré takáto zmluvná strana môže primerane predvídať zo skutočností jej známych, pokiaľ by takéto zmeny v prípade realizácie mohli vyžadovať, aby druhá zmluvná strana podstatne upravila, prípadne vymenila alebo prestala vyrábať alebo dodávať akúkoľvek súčasť telekomunikačného zariadenia, ktoré je alebo má byť pripojené k systému takejto zmluvnej strany. Takéto oznámenie bude obsahovať technické podrobnosti, charakter, vplyv a potencionálny dopad na systém druhej zmluvnej strany. Po oznámení zmluvná strana realizujúca zmenu poskytne druhej zmluvnej strane ďalšie informácie, ktoré môže druhá zmluvná strana odôvodnene požadovať. Zmluvná strana, ktorá obdrží oznámenie, čo najskôr, avšak najneskôr do jedného mesiaca po obdržaní takéhoto oznámenia, vyzumie zmluvnú stranu realizujúcu zmenu o akýchkoľvek vyvolaných zmenách, ktoré je potrebné vykonať v systéme druhej zmluvnej strany, spolu s nákladmi takýchto zmien. Každá zmluvná strana ponese náklady vyvolané zmenami vlastného systému. Ak sa zmluvné strany výslovne nedohodnú inak, každá zo zmluvných strán ponese vlastné náklady vyplývajúce zo zmien aj v prípadoch, ak:
- a) zmluvné strany sa písomne zaväzujú zmeniť svoje príslušné systémy k vzájomnému prospechu; alebo
  - b) zmena je vyžadovaná národným regulačným orgánom pre elektronické komunikácie alebo iným príslušným štátnym orgánom; alebo

c) zmena je nevyhnutným dôsledkom zmeny príslušných právnych noriem upravujúcich poskytovanie služby MMS Interworking.

10.5 Zmluvné strany si vzájomne poskytnú informácie uvedené v Prílohe III k tejto zmluve.

## **Článok XI Okolnosti vylučujúce zodpovednosť**

- 11.1 Žiadna zo zmluvných strán tejto zmluvy nenesie zodpovednosť za akékoľvek nesplnenie svojich záväzkov z tejto zmluvy, ak je takéto nesplnenie spôsobené okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť podľa slovenského práva.
- 11.2 Žiadna zo zmluvných strán tejto zmluvy nenesie zodpovednosť za akékoľvek nesplnenie svojich záväzkov z tejto zmluvy, ak je takéto nesplnenie spôsobené povstaním alebo občianskymi nepokojmi, vojnou alebo vojenskými operáciami, celoštátnymi alebo miestnymi mimoriadnymi udalosťami, konaním alebo opomenutím zo strany vlády, pracovnoprávnymi spormi akejkoľvek povahy (nezahrňujúce zamestnancov danej zmluvnej strany), požiarom, bleskom, výbuchom, prírodnou katastrofou, poklesom pôdy, konaním alebo opomenutím tretích osôb alebo orgánov, za ktoré zmluvná strana dotknutá takouto udalosťou nezodpovedá, pokiaľ taká udalosť nastala nezávisle na vôli zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinností podľa tejto zmluvy (prípady „vyššej moci“) a pokiaľ taká udalosť nastala po podpise tejto zmluvy.
- 11.3 Zmluvná strana dotknutá prípadom okolnosti vylučujúcej zodpovednosť alebo vyššej moci urýchlene oznámi druhej zmluvnej strane odhadovaný rozsah a dobu trvania nemožnosti plniť svoje záväzky a vynaloží primerané úsilie na zmiernenie vzniknutých následkov.
- 11.4 Po skončení omeškania v plnení alebo neplnení z dôvodu okolnosti vylučujúcej zodpovednosť alebo vyššej moci, zmluvná strana dotknutá okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť alebo vyššou mocou urýchlene oznámi druhej strane takéto skončenie.
- 11.5 Ak je z dôvodu okolnosti vylučujúcej zodpovednosť alebo vyššej moci plnenie zmluvy jednou zo zmluvných strán ovplyvnené len čiastočne, takáto zmluvná strana zostáva zodpovedná za plnenie tých záväzkov, ktoré okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť alebo vyššou mocou nie sú dotknuté.

## **Článok XII Zodpovednosť**

- 12.1 Zmluvné strany zodpovedajú za škody vzniknuté porušením zmluvných záväzkov obsiahnutých v tejto zmluve okrem prípadov porušenia spôsobeného okolnosťami vylučujúcimi ich zodpovednosť.
- 12.2 Žiadna zo zmluvných strán nevylučuje zodpovednosť za smrť alebo zranenie osôb spôsobené svojou vlastnou neobľahčivosťou.
- 12.3 Spoločnosť T-Mobile nezodpovedá spoločnosti TO2 za nároky, konanie alebo súdne spory voči spoločnosti TO2 zo strany tretích osôb na základe ich zmluvného vzťahu so spoločnosťou TO2, a ani spoločnosť TO2 nenesie zodpovednosť voči spoločnosti T-Mobile za nároky, konanie alebo súdne spory voči spoločnosti T-Mobile zo strany tretích osôb na základe ich zmluvného vzťahu so spoločnosťou T-Mobile. Toto ustanovenie platí bez ohľadu na to, že akýkoľvek nárok, konanie alebo súdny spor môže nastať konaním alebo opomenutím spoločnosti T-Mobile alebo spoločnosti TO2.
- 12.4 Zodpovednosť každej zo zmluvných strán za škodu je obmedzená na náhradu škody - ktorá môže zahŕňať ušlý zisk v súlade so slovenským právnym poriadkom - spôsobenej zavineným porušením povinnosti podľa tejto zmluvy a nepresiahne za obdobie akéhokoľvek kalendárneho mesiaca čiastku rovnajúcu sa tridsiatim (30) percentám priemernej hodnoty mesačne vystavených faktúr oprávnenou zmluvnou stranou druhej zmluvnej strane, podľa čl. VI bod 6.2. a čl. VII bod 7.3, za obdobie bezprostredne predchádzajúcich šiestich (6) mesiacov.
- 12.5 S výhradou ustanovení čl. XII bod 12.2 každá zmluvná strana („odškodňujúca strana“) odškodní druhú zmluvnú stranu („odškodňovaná strana“) za straty, náklady, nároky, zodpovednosti, náhrady škody a výdavky (vrátane primeraných odmien advokátov) voči účastníkovi odškodňovanej strany v rozsahu, v akom

dané straty, náklady, nároky, zodpovednosti, náhrady škôd a výdavky (vrátane primeraných odmien advokátov) súvisia so službami alebo zariadeniami odškodňujúcej strany.

- 12.6 Odškodňovaná strana písomne upovedomí odškodňujúcu stranu bez zbytočného odkladu o akýchkoľvek tretími osobami v písomnej forme vznesených nárokoch, žalobách alebo požiadavkách, o ktorých odškodňovaná strana usudzuje, že za ne zodpovedá odškodňujúca strana podľa tohto článku a predloží odškodňujúcej strane navrhovaný prostriedok právnej ochrany proti takému nároku, žalobe alebo požiadavke. Odškodňovaná strana bude tiež primeraným spôsobom spolupracovať na prostriedkoch právnej ochrany proti týmto nárokom, žalobám alebo požiadavkám, prípadne bude spolupracovať pri ich urovaní. Odškodňujúca strana bude tiež informovať odškodňovanú stranu, a to včas a v primeranom rozsahu, o momentálnom stave predmetných nárokov, žalôb a požiadaviek. Odškodňovaná strana má tiež právo najat' si na svoj náklad vlastného právneho zástupcu a podieľať sa na zvolených prostriedkoch právnej ochrany, nebude však oprávnená týmito disponovať. Napriek tomu však platí, že pokiaľ by existovali opodstatnené prostriedky právnej ochrany, okrem tých, ktoré už odškodňujúca strana uplatnila, potom odškodňovaná strana a jej právny zástupca môžu vzniesť a uplatňovať takéto prostriedky právnej ochrany, pričom náklady s nimi spojené ponese odškodňujúca strana.
- 12.7 Odškodňujúca strana nebude zodpovedať podľa tohto článku za urovanie alebo ujednanie vykonané odškodňovanou stranou vo veci akéhokoľvek nároku, požiadavky alebo žaloby, pokiaľ odškodňujúca strana vopred také vyrovnanie alebo ujednanie neschválila alebo pokiaľ prostriedok právnej ochrany proti nároku, požiadavke alebo žalobe nebol odškodňujúcej strane v písomnej forme predložený a odškodňujúca strana nepristúpila bez odkladu k uplatneniu takého prostriedku právnej ochrany.

### **Článok XIII** **Dôverná povaha informácií**

- 13.1 Pred platnosťou tejto zmluvy i v priebehu jej trvania zmluvné strany potrebovali a naďalej budú potrebovať vymieňať si určité informácie, údaje a materiály dôvernej povahy, týkajúce sa finančných a ďalších záležitostí (ďalej len "dôverné informácie"). Dôverné informácie môžu obsahovať napríklad zoznamy zákazníkov, profily zákazníkov, údaje o prevádzke a ďalšie technické informácie, podnikateľské zámery, plány sietí, prieskumy trhu, marketingové plány, obchodné tajomstvá a ďalšie obchodné informácie. Dôverné informácie sa považujú za vlastníctvo tej zmluvnej strany, ktorá ich poskytuje a na jej žiadosť jej budú vrátené. Všetky dôverné informácie budú zmluvnými stranami prijaté a vedené v prísnej dôvernosti a každý príjemca sa týmto zaväzuje, že nebude poskytovať (a vynaloží všetko úsilie na to, aby jeho vedenie, zamestnanci a odborní poradcovia neposkytovali) dôverné informácie tretím stranám a že použije takéto dôverné informácie len na účely, na ktoré boli poskytnuté.
- 13.2 Ustanovenie bodu 13.1 sa nevzťahuje:
- a) na informácie, ktoré sú zákonným spôsobom získané príjemcom od akejkoľvek tretej strany; alebo
  - b) na informácie, ktoré sú už zákonným spôsobom známe príjemcovi k dátumu nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy a nejedná sa o informácie uvedené v bode 13.1; alebo
  - c) na informácie, ktoré už sú alebo sa následne stanú verejne prístupnými inak ako porušením zmluvy jednej zo zmluvných strán;
  - d) na ceny za prepojenie dohodnuté alebo stanovené postupom uvedeným v tejto zmluve, pokiaľ z príslušných právnych predpisov vyplýva, že ceny za prepojenie nesmú byť označené za predmet obchodného tajomstva.
- 13.3 Zmluvné strany budú vždy dodržiavať všetky rozhodujúce zákony a ďalšie všeobecne záväzné právne predpisy vzťahujúce sa na ochranu dôverných informácií, predovšetkým ustanovenia zákona o elektronických komunikáciách týkajúce sa telekomunikačného tajomstva, ustanovenia zákona o ochrane osobných údajov a ustanovenia Obchodného zákonníka týkajúce sa obchodného tajomstva.
- 13.4 Napriek vyššie uvedenému zmluvné strany súhlasia s tým, že ktorákoľvek zo zmluvných strán je oprávnená zverejniť všetky dôverné informácie vo vzťahu k tejto zmluve, tak ako to považuje za nevyhnutné na splnenie svojich povinností v zmysle zákonov, pravidiel a nariadení štátnych orgánov

Spojených štátov amerických, orgánov akýchkoľvek iných krajín, alebo akýchkoľvek iných verejných a/alebo súkromných inštitúcií regulujúcich obchodovanie s cennými papiermi, v súvislosti s bondami/dlhopismi, ktoré táto zmluvná strana vydala na kapitálových trhoch a to bez ohľadu na to, či táto zmluvná strana akceptovala právomoc týchto orgánov a/alebo inštitúcií na základe dohody alebo či táto vyplýva z príslušného právneho poriadku. Toto sa týka predovšetkým, ale bez obmedzenia, všetkých správ, podaní, vyhlásení a podobne, vzťahujúcich sa k uvedeným povinnostiam, ktoré je zmluvná strana povinná poskytnúť v roku podpísania tejto zmluvy alebo kedykoľvek v budúcnosti.

- 13.4 Ustanovenia čl. XIII bod 13.1 až 13.3 platia ešte po dobu piatich (5) rokov od ukončenia platnosti tejto zmluvy.

#### **Článok XIV** **Začiatok a doba platnosti zmluvy**

- 14.1 Táto zmluva nadobudne účinnosť k dátumu uvedenému v jej záhlaví.
- 14.2 Táto zmluva je uzavretá na čas neurčitý.

#### **Článok XV** **Prerušenie, pozastavenie a ukončenie poskytovania služby MMS Interworking**

- 15.1 Pokiaľ systém jednej zo zmluvných strán spôsobuje bezprostredné ohrozenie bezpečnosti akejkoľvek osoby, druhá zmluvná strana môže pozastaviť v nevyhnutnej miere plnenie takých svojich povinností podľa tejto zmluvy, a to do takej doby, ako je nevyhnutné pre obmedzenie alebo odstránenie ohrozenia bezpečnosti osôb. Akékoľvek také pozastavenie bude uvážlivé, primerané a zacielené na obmedzenie alebo odstránenie ohrozenia bezpečnosti osôb. Ak zmluvná strana pozastavujúca svoje plnenia pozastaví prepojenie medzi sieťami prevádzkovanými spoločnosťou T-Mobile a TO2 a kompetentný orgán, vrátane, nie však výlučne, súdov Slovenskej republiky či rozhodcov vybraných podľa článku XXIII, meritórne rozhodne, že pozastavenie prepojenia medzi systémami nebolo uvážlivé alebo primerané vzhľadom na okolnosti, zmluvná strana, ktorá pozastavila svoje plnenie, bude zodpovedať za všetku škodu utrpenú druhou zmluvnou stranou v dôsledku pozastavenia prepojenia medzi systémami, a to bez ohľadu na peňažný limit uvedený v čl. XII bod 12.4.
- 15.2 Pokiaľ systém jednej zo zmluvných strán podstatným spôsobom nepriaznivo ovplyvňuje riadnu funkciu systému druhej zmluvnej strany ("ohrozená strana"), ohrozená strana môže, po tom, čo poskytne, primerane okolnostiam, s čo možno najväčším predstihom, oznámenie druhej zmluvnej strane pozastaviť v nevyhnutnej miere a po nevyhnutnú dobu plnenie takých svojich záväzkov, ako je nevyhnutné pre zaistenie riadnej funkcie svojho systému. Akékoľvek také pozastavenie musí byť uvážlivé, primerané a zacielené na zaistenie riadnej funkcie systému ohrozenej strany. Ak ohrozená strana pozastaví prepojenie medzi sieťami prevádzkovanými spoločnosťou T-Mobile a TO2 a kompetentný orgán, vrátane, nie však výlučne, súdov Slovenskej republiky či rozhodcov vybraných podľa článku XXIII, rozhodne, že pozastavenie prepojenia medzi sieťami prevádzkovanými spoločnosťou T-Mobile a TO2 nebolo uvážlivé a primerané vzhľadom na okolnosti, potom ohrozená strana bude zodpovedná za všetky škody utrpené druhou zmluvnou stranou v dôsledku pozastavenia prepojenia medzi sieťami prevádzkovanými spoločnosťou T-Mobile a TO2 ohrozenou stranou, a to bez ohľadu na peňažný limit uvedený v čl. XII bod 12.4.
- 15.3 Táto zmluva zaniká:
- a) na základe písomnej dohody zmluvných strán,
  - b) ak licencia, ktorá sa považuje za všeobecné povolenie na prevádzkovanie siete alebo iné oprávnenie jednej zo zmluvných strán relevantné pre výkon povinností v zmysle tejto zmluvy je odňaté, stratí platnosť alebo je ukončené z akéhokoľvek dôvodu bez toho, aby bolo bezodkladne nahradené,
  - c) ak jedna zo zmluvných strán vstúpi do likvidácie alebo podá návrh na vyhlásenie konkurzu voči vlastnej osobe alebo príslušný orgán vydá právoplatné rozhodnutie, že zmluvná strana vstupuje do likvidácie alebo že bol na ňu vyhlásený konkurz alebo povolené vyrovnanie,
  - d) na základe písomnej výpovede zmluvy doručenej druhej zmluvnej strane,
  - e) na základe jednostranného odstúpenia od zmluvy pri podstatnom porušení zmluvy.

V prípadoch podľa písm. b) a c) zaniká zmluva momentom, v ktorom nastane tam uvedená rozhodná skutočnosť, v prípade podľa písm. d) uplynutím výpovednej doby, v prípade podľa písm. e) momentom

doručenia príslušného jednostranného právneho úkonu a v prípade podľa písm. a) dňom nadobudnutia účinnosti predmetnej dohody zmluvných strán.

- 15.4 Každá zo zmluvných strán je oprávnená túto zmluvu vypovedať z akéhokoľvek dôvodu alebo bez udania dôvodu. Vypovedná doba je tri mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola vypoveď doručená druhej zmluvnej strane a skončí uplynutím posledného dňa tretieho kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola vypoveď doručená druhej zmluvnej strane.
- 15.5 Pokiaľ jedna zo zmluvných strán podstatne porušuje (vrátane neplatenia splatných čiastok) túto zmluvu, druhá zmluvná strana môže porušujúcej zmluvnej strane podať písomné oznámenie s uvedením porušenia a žiadosti o nápravu:
- do tridsiatich (30) dní od dátumu takéhoto oznámenia; alebo
  - v naliehavom prípade v takej kratšej lehote, ktorú neporušujúca zmluvná strana môže primerane požadovať, ale v žiadnom prípade nie v kratšej ako desať (10) pracovných dní, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
- 15.6 Pokiaľ porušujúca zmluvná strana neuskutoční nápravu v lehote, ktorú určí neporušujúca zmluvná strana podľa ustanovenia čl. XV bod 15.5, neporušujúca zmluvná strana môže až do doby uskutočnenia nápravy, a po predchádzajúcom poskytnutí oznámenia porušujúcej zmluvnej strane, pozastaviť plnenie svojich záväzkov zo zmluvy primerane a úmerne podľa okolností.
- 15.7 Pokiaľ porušujúca zmluvná strana neuskutoční nápravu v lehote uvedenej v oznámení o porušení, neporušujúca zmluvná strana môže odstúpiť od tejto zmluvy z dôvodu jej podstatného porušenia. Ak porušujúca zmluvná strana uskutoční nápravu v lehote uvedenej v oznámení o porušení, neporušujúca zmluvná strana má povinnosť vziať oznámenie o porušení riadne späť podľa ustanovení o oznamovaní uvedených v článku XX tejto zmluvy.
- 15.8 V prípade odstúpenia od zmluvy podľa predchádzajúceho bodu a s výhradou peňažného limitu podľa čl. XII bod 12.4, nesie porušujúca zmluvná strana zodpovednosť za všetky škody vzniknuté neporušujúcej zmluvnej strane z dôvodu predčasného ukončenia zmluvy.
- 15.9 Za podstatné porušenie zmluvy oprávňujúce zmluvnú stranu na odstúpenie od zmluvy sa tiež považuje:
- nezaplatenie dlžnej čiastky do 15 dní odo dňa prijatia písomnej upomienky ;
  - ohrozenie bezpečnosti osôb alebo závažné poškodenie majetku jednej zmluvnej strany vyplývajúce z porušenia záväzku z tejto zmluvy druhou zmluvnou stranou;
  - zmena v dohodnutom spôsobe poskytovania služby MMS Interworking vykonaná jednostranne, bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany, spôsobujúca vážne okamžité alebo hroziace potenciálne poškodenie oprávnených záujmov druhej zmluvnej strany;
- 15.10 Odstúpenie musí mať písomnú formu, musí byť doručené druhej zmluvnej strane a musí v ňom byť uvedený konkrétny dôvod odstúpenia, inak je neplatné. Odstúpením sa zmluva neruší od samého začiatku, ale až odo dňa doručenia odstúpenia druhej zmluvnej strane, pokiaľ odstúpajúca zmluvná strana neuvedenie v odstúpení neskorší termín jeho účinnosti.
- 15.11 Zmluvné strany sa zaväzujú, že v prípade zániku tejto zmluvy si bez zbytočného odkladu, najneskôr do 30 dní po skončení trvania zmluvy vysporiadajú všetky záväzky a pohľadávky, ktoré vznikli na základe tejto zmluvy.

## Článok XVI

### Pravidelné revízie a zmena zmluvy

- 16.1 Každá zo zmluvných strán môže kedykoľvek, najmenej však raz ročne, požadovať zmeny či dodatky v ktoromkoľvek z ustanovení tejto zmluvy podľa ustanovenia čl. XVI bodu 16.2.
- 16.2 Tá zmluvná strana, ktorá žiada revíziu ustanovení tejto zmluvy podľa ustanovenia čl. XVI bodu 16.1, podá druhej zmluvnej strane oznámenie obsahujúce v rozumnom rozsahu popis zmien, ktoré navrhuje. Bez zbytočného odkladu potom, čo príslušná zmluvná strana obdrží oznámenie, budú zmluvné strany rokovať v dobrej viere so zreteľom k navrhovaným zmenám.

- 16.3 Ak dôjde k prijatiu právneho predpisu pre oblasť elektronických komunikácií, ktorý súvisí s touto zmluvou a je s ňou v zásadnom nesúlade, zmluvné strany na žiadosť jednej z nich, urýchlene začnú rokovania v dobrej viere za účelom zmeny tejto zmluvy tak, aby boli zohľadnené nové právne predpisy pre oblasť elektronických komunikácií.
- 16.4 Akýkoľvek dodatok alebo zmena akýchkoľvek ustanovení tejto zmluvy alebo jej príloh sú neplatné a neúčinné, pokiaľ nebudú vykonané v písomnej forme a podpísané oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.

#### **Článok XVII Deliteľnosť**

- 17.1 Ak bude akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy nevyhnutiteľné alebo neplatné, zostanú zostávajúce ustanovenia tejto zmluvy naďalej plne platné a účinné, a to v takom rozsahu, ktorý nie je v rozpore s pôvodnými zámermi zmluvných strán. Zmluvné strany bez zbytočného odkladu dohodnú náhradu, pričom takáto náhrada bude odzrkadľovať podstatu ustanovenia, ktoré sa považuje za neplatné alebo nevyhnutiteľné, a to v súlade s právnymi predpismi a s pôvodným zámerom zmluvných strán, ibaže sa zmluvné strany dohodnú, že náhrada nie je nutná. Ak zmluvné strany nedosiahnu dohodu ohľadom potreby alebo podstaty náhradného ustanovenia v lehote stodvadsiatich (120) dní od dátumu, ku ktorému bolo predmetné ustanovenie uznané neplatným alebo nevyhnutiteľným, takáto záležitosť bude predložená rozhodcovskému konaniu podľa článku XXIII.

#### **Článok XVIII Postúpenie**

- 18.1 Táto zmluva je záväzná pre zmluvné strany a ich prípadných univerzálnych právnych nástupcov alebo oprávnených nadobúdateľov práv a povinností.
- 18.2 Žiadna zo zmluvných strán nepostúpi túto zmluvu alebo práva a povinnosti z nej vyplývajúce bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany, ktorý nebude bezdôvodne odopieraný.

#### **Článok XIX Vzdanie sa práva**

- 19.1 Ak zmluvná strana nevykoná akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy, nebude to znamenať vzdanie sa práva alebo odpustenie povinnosti vyplývajúcich z takéhoto ustanovenia a nebude tým dotknutá platnosť zmluvy ani akejkoľvek jej časti.

#### **Článok XX Doručovanie**

- 20.1 S výhradou požiadaviek podľa oddielov Prílohy III k tejto zmluve (oznamovanie porúch), akékoľvek oznámenie, nárok alebo žiadosť, u ktorých sa vyžaduje, aby boli podané podľa tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou alebo v súvislosti s arbitrážnym konaním podľa tejto zmluvy, budú v písomnej forme v slovenskom jazyku a budú vykonané náležite, pokiaľ budú doručené osobám na adresy a čísla uvedené v Prílohe V bod 1.1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, alebo na také odlišné číslo alebo adresu, ktoré boli za týmto účelom oznámené druhej zmluvnej strane. Akékoľvek oznámenie vyžadované alebo povolené podľa tejto zmluvy sa doručí ľubovoľným z nasledujúcich spôsobov: osobne alebo faxom alebo doporučenou poštou. V prípade osobného doručenia sa oznámenie nezvratne považuje za vykonané v okamihu doručenia. V prípade zaslania faxom sa oznámenie nezvratne považuje za vykonané v okamihu, keď odosielajúca zmluvná strana prijala potvrdenie na konci takéhoto prenosu. V prípade zaslania poštou sa oznámenie nezvratne považuje za vykonané v okamihu, keď sa potvrdenie o prevzatí, odmietnutí prevzatia alebo o márnom uplynutí úložnej doby vráti odosielateľovi.
- 20.2 Oznamovanie porúch podľa Prílohy III k tejto zmluve sa uskutoční prostredníctvom osôb, ktorých mená, telefónne čísla, čísla mobilných telefónov, fax a e-mail sú uvedené v prílohe V bod 1.3 tejto zmluvy.

#### **Článok XXI Rozsah zmluvy**

- 21.1 Táto zmluva má upravovať a upravuje iba MMS Interworking a súvisiace záležitosti a nebude vykladaná tak,

že by poskytovala prostriedok právnej ochrany, nárok, právo, výhodu či dôvod k žalobe akejkoľvek tretej osobe.

## **Článok XXII** **Rozhodné právo**

- 22.1 Formulácia, výklad, vynútenie plnenia a aplikácia tejto zmluvy sa riadia slovenským právom, a s výnimkou ustanovení čl. VII body 7.10, 7.11 a čl. XVII a XXIII, budú vo výhradnej jurisdikcii slovenských súdov (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak). Názvy článkov obsiahnuté v tejto zmluve nebudú považované za ich súčasť a nebudú brané do úvahy pri výklade zmluvy.
- 22.2 Vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa formulácie, výkladu, vynútenia plnenia a aplikácie tejto zmluvy rozhodujú súdy Slovenskej republiky, s výnimkou ustanovení čl. VII body 7.10 a 7.11 a čl. XVII a XXIII. Zmluvné strany sa výslovne podriaďujú právomoci príslušných súdov Slovenskej republiky a zaväzujú sa nepredložiť tieto záležitosti súdom alebo štátnym orgánom iných jurisdikcií.
- 22.3 Vzťahy medzi zmluvnými stranami neupravené touto zmluvou sa riadia Obchodným zákonníkom Slovenskej republiky, okrem práv a povinností prípadne výslovne upravených zákonom č. 610/2003 Z. z. o elektronických komunikáciách.

## **Článok XXIII** **Riešenie sporov**

- 23.1 Všetky spory a nároky vyplývajúce z porušenia alebo nedodržania ustanovení tejto zmluvy, ktoré zmluvné strany nie sú schopné vyriešiť dohodou, môžu byť postúpené rozhodcovskému konaniu po dohode medzi zmluvnými stranami.
- 23.2 Rozhodcovské konanie povedie jediný rozhodca vybraný zmluvnými stranami; ak zmluvné strany nebudú schopné dohodnúť sa na výbere rozhodcu v priebehu deväťdesiatich (90) dní od prijatia oznámenia o začatí rozhodcovského konania, povedie konanie porota troch (3) rozhodcov (každý z nich bude skúsený v riešení sporov, polemík a nárokov v oblasti elektronických komunikačných služieb). Pokiaľ bude konanie vedené porotou troch (3) rozhodcov, vyberie spoločnosť T-Mobile jedného rozhodcu, spoločnosť TO2 druhého, a tretieho rozhodcu vyberú prví dvaja (2) rozhodcovia spoločne; spory, polemiky a nároky sa rozhodnú väčšinou voľbou rozhodcov.
- 23.3 Rozhodcovské konanie sa povedie v slovenskom jazyku v Bratislave, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak. Napriek vyššie uvedenému bude ktorákoľvek zo zmluvných strán oprávnená uvádzať písomné či ústne dôkazy v jazyku inom ako slovenskom, ak ponese náklady na všetky preklady, simultánne alebo iné, a to za pomoci prekladateľov schválených rozhodcami. Takíto prekladatelia poskytnú svoje služby každej zo zmluvných strán a každému rozhodcovi.
- 23.4 Zmluvné strany, ich predstavitelia a všetci ďalší účastníci rozhodcovského konania a rozhodca (porota) zachovávajú dôvernosť informácií (s výnimkou ustanovení čl. XXIII bod 23.6) o výsledku konania.
- 23.5 Zmluvné strany sa podieľajú rovnakou mierou na všetkých poplatkoch, výdavkoch a nákladoch rozhodcovského konania, a každá zo zmluvných strán uhradí iba vlastné trovy konania, úhradu za advokáta a výdavky za všetkých znalcov a svedkov; pokiaľ je však nárok jednej zmluvnej strany potvrdený rozhodcom (porotou), potom rozhodca (porota) môže rozdeliť náklady vzniknuté víťaznej zmluvnej strane medzi zmluvné strany tak, ako rozhodca (porota) považuje za spravodlivé. Táto dohoda sa nevzťahuje na náklady rozhodcovského konania vedeného podľa čl. VII bod 7.11 zmluvy.
- 23.6 Všetky nálezy rozhodcu (poroty) sú voči zmluvným stranám záväzné, a môžu byť predložené na výkon rozhodnutia akémukoľvek príslušnému súdu.
- 23.7 Každá zo zmluvných strán bude v priebehu prípadného rozhodcovského konania naďalej plniť všetky záväzky v súlade s touto zmluvou.
- 23.8 S výnimkou ustanovení čl. VII body 7.10 a 7.11 a čl. XVII, žiadne ustanovenie tohto článku neobmedzuje právo zmluvnej strany začať konanie na príslušných slovenských súdoch.

**Článok XXIV**  
**Záverečné ustanovenia**

- 24.1 Táto zmluva obsahuje úplné porozumenie a dohodu medzi zmluvnými stranami k predmetnej záležitosti tu obsiahnutej a nahrádza všetky predchádzajúce zmluvy, návrhy, vyhlásenia a dohody, a to písomné alebo ústne.
- 24.2 Každá zo zmluvných strán bude vždy konať v dobrej viere tak, aby dosiahla cieľ zamýšľaný touto zmluvou.
- 24.3 Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom jazyku. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
- 24.4 V prípade rozporu medzi ustanoveniami a podmienkami uvedenými v tejto zmluve, Prílohami k tejto zmluve a ďalšími dokumentmi, na ktoré táto zmluva odkazuje, hierarchia vzájomnej prednosti bude nasledujúca s tým, že ustanovenia v rámci Priority I prevládajú nad ustanoveniami Priority II atď.
- a) Priorita I Preambula a články I až XXIV tejto zmluvy.  
b) Priorita II Prílohy I, II, III IV a V tejto zmluvy.  
c) Priorita III Lubovoľný dokument, na ktorý hore uvedené dokumenty odkazujú.

Každá zo zmluvných strán vyhlasuje a zaručuje, že osoba, ktorá podpísala túto zmluvu v jej mene, je k tomu plne oprávnená. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

V Bratislave,.....

V Bratislave,.....

Za spoločnosť T-Mobile Bratislava, a.s.:

Za spoločnosť Telefónica O2 Slovakia, s.r.o.

---

*Juraj Beňo*  
*podpredseda predstavenstva*  
*T-Mobile Slovensko, a.s.*

---

*Juraj Šedivý*  
*konateľ*  
*Telefónica O2 Slovakia, s.r.o.*

---

*Robert Chvátal*  
*člen predstavenstva*  
*T-Mobile Slovensko, a.s.*

---

*Henrich Daubner*  
*konateľ*  
*Telefónica O2 Slovakia, s.r.o.*

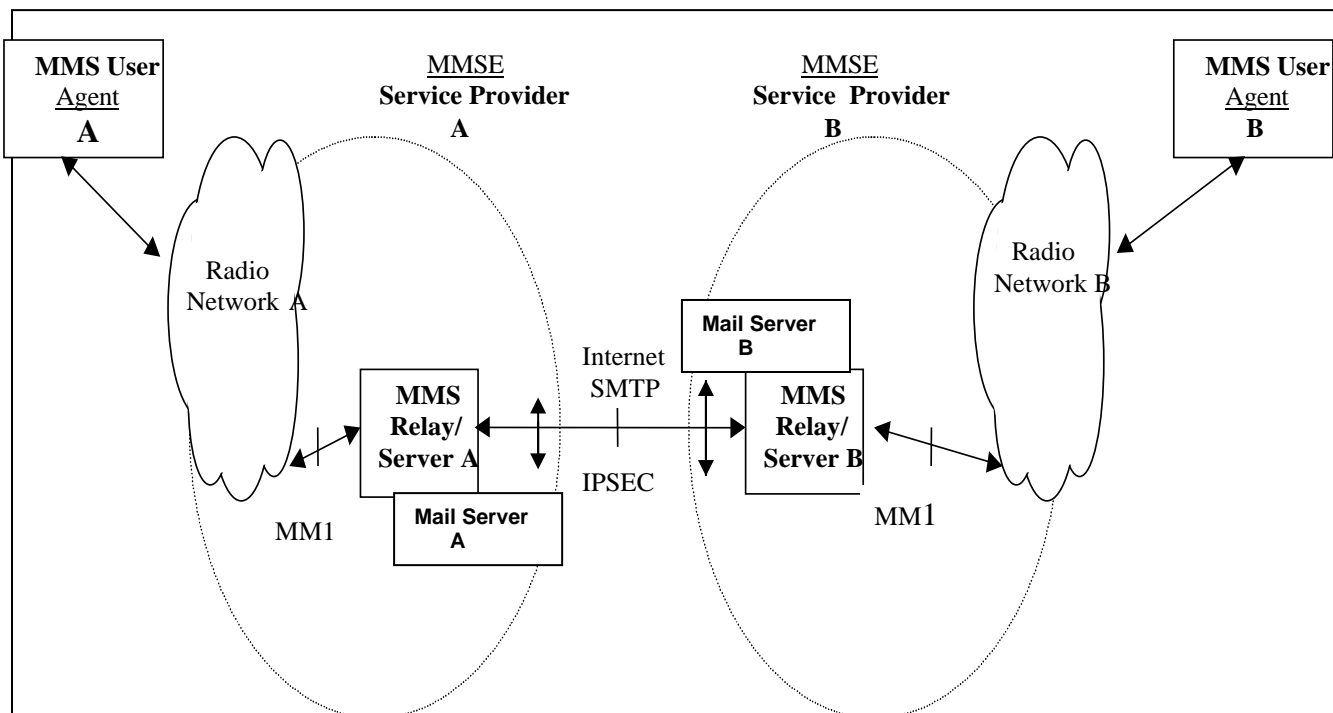


## PRÍLOHA I

### SCHÉMA PREPOJENIA

MMS správy odoslané z MMSC vysielajúcej zmluvnej strany a doručené do MMSC prijímajúcej zmluvnej strany, a to nezávisle od toho, či prijímateľ MMS správ je lokalizovaný v sieti prijímajúcej zmluvnej strany alebo roamuje v sieti tretej strany.

Obr. č.1



#### MMSE

Súbor špecifických sieťových elementov prislúchajúcich k MMS centru riadených administrátorom

#### MMS User Agent

Aplikácia, mobilný telefón alebo externé zariadenie účastníka niektorej zmluvnej strany. MMS User Agent nie je súčasťou MMSE.

**Príloha II**  
**KVALITA SLUŽBY**

1. Technické špecifikácie systémov spoločnosti T-Mobile a TO2.

1.A Nastavenie systémov, špecifikácia konektivity a nastavenie terminálov

	<b>T-Mobile</b>	<b>TO2</b>
MMSC dodávateľ a verzia		
ID operátora( MNC kód a MCC kód)		
MMS smtp domain:		
MSISDN prefixy		
<b>1) Internet konektivita cez IPSEC</b>		
IPSEC GW dodávateľ, Typ:		
SMTP GW:		
IPSEC parametre:		
Tunnel endpoint:		
Protected hosts:		
IPSEC		
Encryption Algorithm		
Hash Algorithm		
DH group		
Lifetime		
IKE		
Authentication Method		
Encryption Algorithm		
Hash Algorithm		
DH group		
Lifetime		



Podpora pre non MMS zákazníkov	
Podpora pre predplatené karty	
Max. počet adresátov:	

## Príloha III

### PREVÁDZKOVÉ A UDRŽIAVACIE POSTUPY

#### 1. Zodpovednosť

Každá zmluvná strana zodpovedá za inštaláciu, prevádzku a údržbu MMSC zariadení nevyhnutných pre poskytovanie služby MMS Interworking na jej strane.

Táto zmluva neupravuje inštalovanie, prevádzkovanie a udržiavanie prenosových zariadení, ktoré sú vo výlučnej pôsobnosti jednotlivých zmluvných strán.

#### 2. Kontaktné osoby a pracoviská

Za nahlasovanie porúch, riadenie a koordináciu následných činností na odstraňovaní porúch sú zodpovední:

na strane spoločnosti T-Mobile:	Dohľadové centrum VRS;
na strane spoločnosti TO2:	Network Management Center

Zmluvné strany sú povinné udržiavať v uvedených kontaktných pracoviskách nepretržitú prevádzku, a to 24 hodín denne, 7 dní v týždni, 52 týždňov v roku. Mená kontaktných osôb, ich čísla telefónov a faxov sú uvedené v Prílohe V tejto zmluvy.

#### 3. Ohlasovanie porúch

Zmluvná strana, ktorá zistí poruchu vplyvajúcu na prevádzku služby MMS Inteworking medzi systémom spoločnosti T-Mobile a systémom spoločnosti TO2, informuje prostredníctvom kontaktných pracovísk uvedených v bode 2 tejto Prílohy a kontaktných osôb uvedených v Prílohe V, druhú zmluvnú stranu telefonicky okamžite po jej zistení a následne faxom, resp. e-mailom. Druhá zmluvná strana je povinná bez zbytočného odkladu potvrdiť prijatie informácie o poruche faxom, resp. mailom.

Zmluvná strana, ktorá zistí poruchu, pridelí jej referenčné číslo v tvare XX - AAA/BB - YY, kde:

XX je označenie zmluvnej strany nahlasujúcej poruchu (TMSK= spoločnosť T-Mobile, TO2 = spoločnosť TO2)  
AAA je poradové číslo informácie, napr. 001  
BB je kalendárny rok, v ktorom bola informácia poskytnutá, napr. 03  
YY je typ poruchy (MA = dôležitá porucha, MI = menej významná porucha).

Pridelené referenčné číslo poruchy sú zmluvné strany povinné používať pri vypracovávaní písomnej správy o poruche ako aj vo všetkých ďalších písomnostiach a kontaktoch súvisiacich s danou poruchou.

Pri telefonickom ohlasovaní poruchy ako aj v následnom faxe (e-maile) potvrdzujúcom vznik poruchy je zmluvná strana nahlasujúca poruchu povinná uviesť nasledujúce informácie:

- referenčné číslo poruchy;
- dátum a čas vzniku poruchy;
- meno pracovníka nahlasujúceho poruchu;
- meno pracovníka, ktorý prijal hlásenie o vzniku poruchy;
- stručný popis poruchy.

Každá zo zmluvných strán je povinná viesť písomnú evidenciu hlásení o poruchách a priebehu následných činností vykonaných zmluvnými stranami.

#### 4. Odstraňovanie porúch

Zmluvné strany sa zaväzujú, že v prípade výskytu poruchy na zariadeniach slúžiacich na poskytovanie služby MMS Interworking medzi systémom spoločnosti T-Mobile a systémom spoločnosti TO2:

- A. začnú vykonávať činnosti potrebné na odstránenie poruchy podľa úrovne jej klasifikácie:
- a) v prípade dôležitej poruchy do 30 minút od nahlásenia poruchy druhou zmluvnou stranou alebo od jej

- zistenia zmluvnou stranou, na strane ktorej porucha vznikla
- b) v prípade menej významnej poruchy do 3 hodín počas pracovnej doby od nahlásenia poruchy druhou zmluvnou stranou alebo od jej zistenia zmluvnou stranou, na strane ktorej porucha vznikla
- B. vyvinúť maximálne úsilie na odstránenie poruchy podľa úrovne jej klasifikácie
- a) v prípade dôležitej poruchy do 2 hodín od nahlásenia poruchy druhou zmluvnou stranou alebo od jej zistenia zmluvnou stranou, na strane ktorej porucha vznikla
- b) v prípade menej významnej poruchy do 6 hodín počas pracovnej doby od nahlásenia poruchy druhou zmluvnou stranou alebo od jej zistenia zmluvnou stranou, na strane ktorej porucha vznikla

Počas diagnostikovania poruchy musí byť vynaložené obidvomi zmluvnými stranami všetko úsilie na čo najskoršie obmedzenie vplyvu poruchy za účelom zabezpečenia aspoň minimálneho rozsahu služby až do jej úplného obnovenia.

Pri vzniku viacerých porúch v rovnakom časovom období zmluvné strany musia dodržiavať poradie odstraňovania porúch ako je uvedené v predpise TPT – S 4.

Pracovnou dobou sa rozumie doba od 08:00 do 17:00 počas pracovných dní.

## 5. Odhlasovanie porúch

Po odstránení poruchy zmluvná strana, v sieti ktorej sa vyskytla porucha, oznámi telefonicky odstránenie poruchy zodpovednému pracovisku druhej zmluvnej strany s následným potvrdením faxom, príp. mailom.

## 6. Správa o poruche

Po odstránení poruchy zmluvná strana, na systéme ktorej sa vyskytla porucha, vypracuje písomnú správu o poruche s uvedením minimálne nasledujúcich informácií:

- referenčné číslo poruchy;
- dátum a čas vzniku poruchy;
- dátum a čas zistenia ,resp. nahlásenia poruchy telefonicky;
- dátum a čas prijmu faxu alebo e-mailu od druhej zmluvnej strany potvrdzujúci vznik poruchy;
- dátum a čas odoslania potvrdzujúceho faxu alebo mailu druhej zmluvnej strane;
- dátum a čas začatia diagnostikovania problému;
- čas trvania poruchy;
- meno pracovníka, ktorý prijal hlásenie o poruche;
- meno pracovníka/pracovníkov, ktorý pracoval/ktorí pracovali na odstránení poruchy;
- dôvod resp. príčinu vzniku poruchy;
- priebeh odstraňovania poruchy;
- návrh riešenia umožňujúceho sa vyhnúť podobnej poruche v budúcnosti (ak je to možné).

Správa o poruche musí byť doručená druhej zmluvnej strane faxom alebo mailom do piatich pracovných dní odo dňa vzniku poruchy. Zmluvné strany sú povinné zaoberať sa analýzou a vyhodnotením vážnych a dôležitých porúch, pokiaľ to uznajú za vhodné.

## 7. Klasifikácia porúch

- 7.1. **Dôležitá porucha** - znamená výpadok služby MMS Interworking spôsobený na rozhraní MM4 alebo na SMTP Gateway.
- 7.2. **Menej významná porucha** - je porucha, ktorá vplyva na prevádzku MMS Interworking medzi sieťou spoločnosti T-Mobile a sieťou spoločnosti TO2 a nie je to dôležitá porucha.

## 8 Plánované prerušenia poskytovania služby MMS Interworking

V prípade plánovaného prerušenia prevádzky na zariadeniach slúžiacich pre poskytovanie služby MMS Interworking medzi sieťou spoločnosti T-Mobile a sieťou spoločnosti TO2 je zmluvná strana vykonávajúca plánované prerušenie povinná písomne informovať druhú zmluvnú stranu o tejto skutočnosti minimálne päť pracovných dní pred plánovaným prerušením. Informácia musí byť poslaná faxom alebo mailom na kontaktné pracoviská uvedené v bode 2 tejto Prílohy. Druhá zmluvná strana je povinná príjem faxu alebo mailu oznamujúceho plánované prerušenie prevádzky obratom potvrdiť takisto faxom alebo mailom.

Správa o plánovanom prerušení poskytovania služby MMS Interworking musí obsahovať minimálne nasledovné informácie:

- deň, na ktorý je prerušenie prevádzky poskytovania služby MMS Interworking plánované;
- predpokladaný čas začiatku plánovaného prerušenia;
- predpokladaná dĺžka plánovaného prerušenia;
- dôvod prerušenia;
- meno zodpovedného pracovníka aj jeho kontaktné telefónne číslo.

V prípade akejkoľvek zmeny ohlásených údajov je zmluvná strana vykonávajúca plánované prerušenie povinná túto zmenu okamžite písomne oznámiť druhej zmluvnej strane.

## Príloha IV

### CENY A POSKYTOVANÉ PODKLADY

#### Časť I

Časť I tejto Prílohy IV obsahuje ceny MMS Interworking platne do 31.12.2006.

1.A Cena MMS Interworking fakturovaná zo strany spoločnosti TO2:

**5, - Sk za každú jednu MMS ukončenú v sieti spoločnosti TO2**

1.B Cena MMS Interworking fakturovaná zo strany spoločnosti T-Mobile:

**5, - Sk za každú jednu MMS ukončenú v sieti spoločnosti T-Mobile**

#### 2. Sumárny mesačný report

Sumárny mesačný report o úspešne doručených MMS správach do siete prijímajúcej zmluvnej strany za mesiac:

Začiatok obdobia	Koniec obdobia	Počet úspešne doručených MM	Spolu (Sk)
<b>Spolu k úhrade:</b>			

#### 3. Vzorec pre výpočet rozdielu podľa čl. VII bodu 7.11

$$D\% = (A-B) / [(A+B) / 2] * 100$$

Pričom:

“A” znamená sumu v Sk faktúrovanú prijímajúcou zmluvnou stranou na základe merania počtu úspešne doručených MMS zaznamenaného MMSC prijímajúcej zmluvnej strany za dané obdobie.

“B” znamená sumu v Sk na základe merania počtu úspešne odoslaných MMS zaznamenaného MMSC vysielajúcej zmluvnej strany za to isté obdobie.

“D” percento spornej čiastky



## Časť II

Časť II tejto Prílohy IV obsahuje ceny MMS Interworking platne od 01.01.2007.

1.A Cena MMS Interworking fakturovaná zo strany spoločnosti TO2:

**4,640 - Sk za každú jednu MMS ukončenú v sieti spoločnosti TO2**

1.B Cena MMS Interworking fakturovaná zo strany spoločnosti T-Mobile:

**4,640 - Sk za každú jednu MMS ukončenú v sieti spoločnosti T-Mobile**

### 2. Sumárny mesačný report

Sumárny mesačný report o úspešne doručených MMS správach do siete prijímajúcej zmluvnej strany za mesiac:

Začiatok obdobia	Koniec obdobia	Počet úspešne doručených MM	Spolu (Sk)
<b>Spolu k úhrade:</b>			

### 3. Vzorec pre výpočet rozdielu podľa čl. VII bodu 7.11

$$D\% = (A-B) / [(A+B) / 2] * 100$$

Pričom:

“A” znamená sumu v Sk faktúrovanú prijímajúcou zmluvnou stranou na základe merania počtu úspešne doručených MMS zaznamenaného MMSC prijímajúcej zmluvnej strany za dané obdobie.

“B” znamená sumu v Sk na základe merania počtu úspešne odoslaných MMS zaznamenaného MMSC vysielajúcej zmluvnej strany za to isté obdobie.

“D” percento spornej čiastky